

**"Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və Ukraynanın Nazirlər Kabineti arasında
beynəlxalq kombinə edilmiş yük daşımaları haqqında" Sazişin təsdiq edilməsi
barədə**

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ QANUNU

Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi **qərara alır:**

I. "Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və Ukraynanın Nazirlər Kabineti arasında beynəlxalq kombinə edilmiş yük daşımaları haqqında" 2006-cı il sentyabrın 7-də Bakı şəhərində imzalanmış Saziş**təsdiq edilsin.**

II. Bu Qanun dərc edildiyi gündən qüvvəyə minir.

İlham ƏLİYEV,
Azərbaycan Respublikasının Prezidenti

Bakı şəhəri, 10 aprel 2007-ci il
№ 289-IIIQ

**Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və Ukraynanın Nazirlər Kabineti arasında
beynəlxalq kombinə edilmiş yük daşımaları haqqında**

SAZİŞ

Bundan sonra "Razılığa gələn Tərəflər" adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Ukraynanın Nazirlər Kabineti,

iki dövlət arasında beynəlxalq kombinə edilmiş yük daşımalarının inkişaf etdirilməsini arzulayaraq,

beynəlxalq kombinə edilmiş yük daşımalarının beynəlxalq ticarətin inkişafında mühüm əhəmiyyət kəsb etdiyini etiraf edərək,

nəqliyyat xidmətlərinin keyfiyyətinin yaxşılaşdırılmasında, yük daşımalarının təhlükəsizliyinin yüksəldilməsində və ətraf mühitə vurulan zərərin qarşısının alınmasında beynəlxalq kombinə edilmiş daşımaların əhəmiyyətli rolunu vurğulayaraq,

razılaşdırılmış beynəlxalq parametrlər və standartlar əsasında kombinə edilmiş daşımaların və infrastrukturun inkişafı məsələlərində hüquqi tənzim-ləmə mexanizmlərinin müəyyən edilməsinin kombinə edilmiş daşımaların effektivliyinin yüksəldilməsində həlledici əhəmiyyət kəsb edəcəyinə əmin olduqlarını ifadə edərək,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1
Tətbiq dairəsi

1. Bu Saziş Razılığa gələn Tərəflərin dövlətlərinin əraziləri arasında və ya Razılığa gələn hər iki Tərəfin dövlətlərinin və ya onlardan birinin ərazisindən tranzitlə dəmiryol və/və ya su nəqliyyatı və yük avtomobil nəqliyyatı vasitələri ilə avtomobil yolları ilə terminaldan/terminala həyata keçirilən yüklərin beynəlxalq kombinə edilmiş daşımalarına şamil edilir.

2. Bu Saziş Razılığa gələn Tərəflərin iştirakçısı olduğu digər beynəlxalq müqavilələrdən irəli gələn hüquq və öhdəliklərinə toxunmur.

Maddə 2

Terminlər

Bu Sazişdə istifadə edilən terminlər aşağıdakı mənalan ifadə edirlər:

a) "yük avtomobil nəqliyyatı vasitəsi" - qoşqu ilə və ya qoşqusuz yüklərin daşınması üçün istifadə edilən avtonəqliyyat vasitəsidir və ya qoşquya malik olan və ya qoşqusuz yedəkdir;

b) "kombinə edilmiş daşımalar" - yüklərin iki və daha artıq nəqliyyat növü vasitəsilə, kombinə edilmiş daşımaların eyni bir nəqliyyat vahidindən istifadə etməklə daşınmasıdır;

c) "müşayiətli kombinə edilmiş daşımalar" - yük avtomobil nəqliyyatı vasitəsinin sürücününün müşayiəti ilə xüsusiləşdirilmiş dəmiryol vaqonundan və ya gəmidən istifadə etməklə daşınmasıdır;

d) "müşayiətsiz kombinə edilmiş daşımalar" - kombinə edilmiş daşımaların nəqliyyat vahidinin xüsusiləşdirilmiş dəmiryol vaqonundan və ya gəmidən istifadə etməklə daşınmasıdır;

e) "kombinə edilmiş daşımalar terminalından/terminalına daşıma" - kombinə edilmiş daşımaların nəqliyyat vahidinin yük avtomobil nəqliyyatı vasitəsilə yüklənmə məntəqəsindən yaxınlıqdakı kombinə edilmiş daşımalar terminalına və ya limana qədər, həmçinin kombinə edilmiş daşımalar terminalından və ya limandan boşaltma məntəqəsinə qədər daşınmasıdır;

f) daşıyıcı - daşıma müqaviləsinə əsasən yüklərin, o cümlədən gömrük nəzarəti altında olan yüklərin təyinat məntəqəsinə çatdırılmasına görə öz üzərinə öhdəliklər götürən və məsuliyyət daşıyan, yüklərin daşınmasını və onların daşıma müqaviləsində göstərilmiş yükəyə və ya digər şəxsə təhvil verilməsini (ötürülməsini) həyata keçirən, Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində qeydiyyatda alınmış hüquqi və ya fiziki şəxsdir;

g) "kombinə edilmiş daşımalar terminalı" - kombinə edilmiş daşımaların nəqliyyat vahidləri və yük avtomobil nəqliyyatı vasitələri üçün yükləmə, eləcə də nəqliyyat növlərini dəyişmə məntəqələrində onların qısamüddətli saxlanması, həmçinin Razılığa gələn Tərəflərin dövlətlərinin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq gömrük və digər nəzarət növlərinin həyata keçirilməsini və malların, o cümlədən nəqliyyat vasitələrinin yenidən qeydiyyatının aparılması, avadanlıqla təchiz edilmiş və üzərində nəqliyyat növlərinin dəyişdirilməsi üçün Razılığa gələn Tərəflərdən birinin dövlətinin ərazisində yerləşdirilmiş məhdud sahədir;

h) "kombinə edilmiş daşımaların nəqliyyat vahidi" - uzunluğu 20 fut və daha artıq olan konteyner, yarımqoşqu, qoşqu və ya çıxarılıb-taxıla bilən kuzov.

Maddə 3

Sazişin yerinə yetirilməsi

Bu Sazişin şərtlərinin yerinə yetirilməsi üçün Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları aşağıdakılardır:

Azərbaycan Respublikasının Hökuməti tərəfindən - Azərbaycan Respublikasının Nəqliyyat Nazirliyi;

Ukraynanın Nazirlər Kabineti tərəfindən - Ukraynanın Nəqliyyat və Rabitə Nazirliyi.

Maddə 4

Müşayiətli kombinə edilmiş daşımalar

1. Yük avtomobil nəqliyyatı vasitəsilə yüklərin sərhəd-keçid məntəqəsindən və ya yüklənmə yerindən, Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları tərəfindən bu Sazişin 8-ci maddəsinə uyğun olaraq təyin edilmiş, Razılığa gələn digər Tərəfin dövlətinin ərazisində

yerləşən kombinə edilmiş daşımalar üçün nəzərdə tutulmuş yaxınlıqdakı terminala qədər, xüsusiləşdirilmiş vaqonlardan və ya gəmilərdən istifadə etmək məqsədilə daşınması Razılığa gələn Tərəflərin dövlətlərinin milli qanunvericiliklərinə və Razılığa gələn Tərəflərin iştirakçısı olduqları beynəlxalq müqavilələrə uyğun olaraq həyata keçiriləcəkdir.

2. Xüsusiləşdirilmiş vaqonlardan və gəmilərdən istifadə etməklə yük avtomobil nəqliyyatı vasitələrinin daşınması ilə əlaqədar olan qərarlar, Razılığa gələn hər iki Tərəfin imkanlarına və tələblərinə uyğun olaraq kombinə edilmiş daşımalar üzrə Qarışıq Komissiya çərçivəsində razılaşdırılacaqdır.

3. Razılığa gələn Tərəflər özlərinin milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq, müşayiətli kombinə edilmiş daşımaların həyata keçirilməsi zamanı, Razılığa gələn hər bir Tərəfin dövlətinin ərazisində sərhədlərin keçirilməsi zamanı gömrük və digər nəzarət növlərinin aparılmasına sərf olunan zamanın ixtisar edilməsi üçün səylər göstərəcəklər.

Maddə 5

Müşayiətsiz kombinə edilmiş daşımalar

1. Razılığa gələn Tərəflər öz milli qanunvericilikləri çərçivəsində, kombinə edilmiş daşımaları həyata keçirən daşıyıcılar üçün Razılığa gələn Tərəflərin dövlətləri arasında, həmçinin onların ərazilərindən tranzitlə kombinə edilmiş nəqliyyatdan istifadə etməklə həyata keçirilən nəqliyyat daşımalarının artırılması üçün onların stimullaşdırılması (həvəsləndirilməsi) məqsədilə şəraitin yaradılmasına kömək göstərəcəklər.

2. Kombinə edilmiş daşımalar üçün təyin edilmiş terminallarda yüklərin işlənməsinin sadələşdirilməsi məqsədilə yenidən yükləmələr zamanı Razılığa gələn hər iki Tərəf, dəmiryol daşımalarının həyata keçirilməsi zamanı kombinə edilmiş daşımalar üçün terminalın Razılığa gələn hər iki Tərəfin dövlətlərinin dəmir yolları üçün "tarif məntəqəsi" olmasına kömək göstərəcəklər.

3. Kombinə edilmiş daşımalar üçün terminalların və dəmir yollarının istifadəsi zamanı şərtlərin müəyyən edilməsi ilə əlaqədar olan qaydalar Razılığa gələn Tərəflərin qanunvericiliklərinin və Razılığa gələn hər iki Tərəfin iştirakçısı olduğu beynəlxalq sazişlər nəzərə alınmaqla kombinə edilmiş daşımalar üzrə Qarışıq Komissiya çərçivəsində razılaşdırılacaqdır.

Maddə 6

Kombinə edilmiş daşımaların dəstəklənməsi və stimullaşdırılması

1. Razılığa gələn Tərəflər yük daşımalarının keyfiyyət standartlarının və təhlükəsizliyinin yüksəldilməsi, daşıma müddətinin ixtisar edilməsi və kombinə edilmiş daşımaların iqtisadi effektivliyinin artmasına istiqamətlənmiş tarif siyasətinin həyata keçirilməsi məqsədilə bərabərlik və azad rəqabət prinsipləri əsasında kombinə edilmiş daşımaların inkişafına yardım edəcəklər.

2. Öz dövlətlərinin milli qanunvericilikləri çərçivəsində, Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları kombinə edilmiş daşımaların həcmünün artırılması üçün səy göstərəcəklər.

3. Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları bir-birilərini kombinə edilmiş daşımaların keyfiyyət standartlarının və təhlükəsizliyinin yüksəldilməsi üzrə qəbul edilmiş tədbirlər barədə, həmçinin kombinə edilmiş daşımaların həyata keçirilməsini tənzimləyən milli qanunvericiliklərində baş vermiş dəyişikliklər barədə məlumatlandıracaqlar.

Maddə 7

Fövqəladə hallar

1. Əgər Razılığa gələn Tərəflərdən birinin ərazisində, onun fəaliyyəti çərçivəsində planlaşdırılmış tədbirlərlə əlaqədar olaraq yüklərin daşınmasına maneə törədən hallar meydana gəldikdə, Razılığa gələn bu Tərəf belə planlaşdırılmış fəaliyyətin başlanmasına ən azı 7 gün qalmış Razılığa gələn digər Tərəfi bu hallar barədə məlumatlandırmağa borcludur.

2. Kombinə edilmiş daşımaların həyata keçirilməsi zamanı fəvqəladə vəziyyətlərin yarandığı təqdirdə, Razılığa gələn Tərəflər öz dövlətlərinin milli qanunvericilikləri çərçivəsində beynəlxalq yük daşımalarının sərbəst saxlanması istiqamətində tədbirlər görəcəklər.

3. Razılığa gələn hər iki Tərəf belə fəvqəladə halların yaranması barədə dərhal bir-birilərini məlumatlandırırlar.

Maddə 8

Kombinə edilmiş daşımalar üzrə qarışıq komissiya

1. Bu Sazişin həyata keçirilməsinin təmin edilməsi məqsədilə Razılığa gələn Tərəflər tərkibinə Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanlarının nümayəndələrinin daxil olacağı kombinə edilmiş daşımalar üzrə Qarışıq Komissiyam (bundan sonra - "Qarışıq Komissiya") yaradırlar.

2. Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları Qarışıq Komissiyanın iclaslarında iştirak etmək üçün digər mütəxəssisləri cəlb etmək hüququna malikdirlər.

3. Qarışıq Komissiya, kombinə edilmiş daşımalar üçün terminalların yaradılmasına və onların fəaliyyət zonalarının müəyyən edilməsinə dair təkliflərini baxılmaq üçün səlahiyyətli orqanlara təqdim etmək hüququna malikdir.

4. Qarışıq Komissiyanın iclasları Razılığa gələn Tərəflərdən birinin səlahiyyətli orqanının təklifi ilə Razılığa gələn Tərəflərin dövlətlərinin ərazisində növbəli şəkildə keçirilir.

5. Qarışıq Komissiya bu Sazişə əlavə və dəyişikliklərin edilməsinə dair təkliflərini səlahiyyətli orqanlara baxılmaq üçün təqdim etmək hüququna malikdir.

6. Bu Sazişin tətbiqi və ya təfsiri ilə əlaqədar meydana gələn bütün mübahisələr Qarışıq Komissiyanın iclaslarında həll ediləcəkdir.

7. Əgər Qarışıq Komissiya razılığa gələ bilməsə, mübahisə diplomatik kanallar vasitəsilə həll ediləcəkdir.

Maddə 9

Sazişin müddələrinin pozulması

1. Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları öz dövlətlərinin milli qanunvericilikləri çərçivəsində Razılığa gələn Tərəflərin dövlətlərinin daşıyıcıları tərəfindən bu Sazişin müddələrinə riayət edilməsinə nəzarət edəcəklər.

2. Razılığa gələn Tərəflərin dövlətlərinin daşıyıcıları tərəfindən bu Sazişin müddələrinin pozulduğu təqdirdə, belə pozuntulara, ərazisində pozuntuya yol verilmiş Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin müvafiq orqanları tərəfindən baxılacaqdır. Razılığa gələn digər Tərəfin dövlətinin daşıyıcısına gəldikdə isə ərazisində pozuntunun baş verdiyi Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin istintaq orqanları Razılığa gələn digər Tərəfin dövlətinin orqanlarını onlar tərəfindən qəbul edilən tədbirlər barədə məlumatlandırmalıdırlar.

Maddə 10

Verilənlərin mühafizəsi

1. Razılığa gələn Tərəflər bəyan edirlər ki, rəsmi statistik məlumatlar və hesabatlar istisna olmaqla, bu Sazişlə əlaqəsi olan istənilən məlumatlar və informasiyalar üçüncü tərəfə qanunsuz ötürülmədən mühafizə edilməlidir. Bütün digər məlumatların ötürülməsi yalnız Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanından əvvəlcədən alınmış icazə əsasında mümkün olacaqdır.

2. Bu maddəyə uyğun olaraq, məlumatlar və informasiyalar yalnız nəzər-də tutulmuş dövr ərzində Razılığa gələn digər Tərəfin dövlətinin məhkəmə və prokurorluq orqanlarının tələbi əsasında təqdim edilə bilər.

Maddə 11

Milli qanunvericiliyə uyğunluq

Razılığa gələn Tərəflərin ərazilərində daşımaları həyata keçirilən nəqliyyat vasitələrini müşayiət edən daşıyıcılar və şəxslər həmin ölkənin qanunvericiliyinə riayət etməlidirlər.

Bu Sazişin müddəaları, Razılığa gələn Tərəflərin dövlətlərinin milli təhlükəsizliyi üçün təhdid törədə bilən tranzit daşımalara, məhdudlaşdırıcı tədbirlərin tətbiqinə mane olmur.

Maddə 12

Əlavə və dəyişikliklərin edilməsi

Bu Sazişə əlavə və dəyişikliklərin edilməsi Razılığa gələn Tərəflərin razılığı əsasında bu Sazişin ayrılmaz hissəsi hesab edilən və onun 13-cü maddəsinin müddələrinə əsasən qüvvəyə minən protokol formasında həyata keçirilir.

Maddə 13

Sazişin qüvvəyə minməsi və qüvvədəolma müddəti

Bu Saziş Razılığa gələn Tərəflərin Sazişin qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurlardan keçməsi barədə yazılı bildirişin diploma-tik kanallar vasitəsilə alındığı tarixdən etibarən 60 (altmış) gün sonra qüvvəyə minir.

Bu Saziş qeyri-müəyyən müddətə bağlanılır. Razılığa gələn Tərəflərdən hər biri, diplomatik kanallar vasitəsilə Razılığa gələn digər Tərəfə yazılı bildiriş verməklə, Sazişin qüvvəsini ləğv edə bilər. Bu halda, Saziş belə bildirişin alındığı tarixdən etibarən 90 (doxsan) gün sonra öz qüvvəsini itirir.

Bakı şəhərində 7 sentyabr 2006-cı il tarixində hər biri Ukrayna, Azərbaycan və rus dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər autentikdir. Sazişin təfsirində fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə rus dilində olan mətndən istifadə ediləcəkdir.

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından

(imza)

Ukrayna Nazirlər Kabineti
adından

(imza)